

Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A JAHWE, Bóg ich ojców, posyłał do nich nieustannie* (swe przesłanie) za pośrednictwem swoich posłańców, gdyż litował się nad swoim ludem i nad swoim mieszkaniem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem JAHWE, Bóg ich ojców, przemawiał do nich nieustannie, za pośrednictwem swoich posłańców, ponieważ litował się nad swoim ludem i nad miejscem, które obrał sobie na mieszkanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A JAHWE, Bóg ich ojców, posyłał do nich swoich posłańców, a posyłał, wstając rankiem, ponieważ litował się nad swoim ludem i nad miejscem swego przybytku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Pan, Bóg ojców ich, posyłał do nich posłów swoich, a posyłał rano wstawając; bo folgował ludowi swemu, i mieszkaniu swemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A JAHWE, Bóg ojców ich, posyłał do nich przez rękę posłów swych, w nocy wstając i co dzień upominając: dlatego że folgował ludowi i mieszkaniu swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan, Bóg ich ojców, bez ustanku wysyłał do nich swoich posłańców, albowiem litował się nad swym ludem i nad swym mieszkaniem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A przecież Pan, Bóg ich ojców, nieustannie wysyłał do nich swoich posłańców, litując się nad swoim ludem i nad swoim mieszkaniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, Bóg ich ojców, posyłał do nich nieustannie swych wysłańców, ponieważ miał litość nad swym ludem, nad miejscem swego zamieszkania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ JAHWE, Bóg ich ojców, był bardzo miłosierny dla swojego ludu i troszczył się o swoje mieszkanie, nieustannie posyłał do nich swoich wysłanników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe zaś, Bóg ich ojców, przestrzegał ich bezustannie przez swoich wysłańców, chcąc oszczędzić swój lud i swój Dom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Седекія мав двадцять один літ коли він зацарював і одинадцять літ царював в Єрусалимі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY, Bóg ich przodków, posyłał do nich Swych posłańców; a posyłał wyprawiając ich wcześniej; bo miał litość nad Swoim ludem oraz z powodu Swego mieszkania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE, Bóg ich praojców, ciągle posyłał im ostrzeżenia za pośrednictwem swych posłańców, posyłając raz po raz, żywił bowiem współczucie dla swego ludu i dla swego mieszkania.

¹⁾ nieustannie, יָשַׁלְחָם יְשֻׁלִּית, idiom: posyłał z porannym wstaniem.